

Joseph Haydn: Harmoniemesse

Kyrie

Kyrie eleison!
Christe eleison!
Kyrie eleison!

Herr, erbarme dich unser!
Christus, erbarme dich unser!
Herr, erbarme dich unser!

Gloria

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.

Ehre sei Gott in der Höhe, und auf Erden
Friede den Menschen, welche guten
Willens sind.

Laudamus te, benedicimus te, adora-
mus te, glorificamus te.

wir loben dich, wir preisen dich, wir
beten dich an, wir verherrlichen dich.

Gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam. Domine Deus, Rex
coelestis, Pater omnipotens, Domine
Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, agnus Dei, filius
Patris.

Dank sagen wir dir wegen deiner großen
Herrlichkeit, Herr Gott, himmlischer
König, allmächtiger Vater, Herr, ein-
geborener Sohn, Jesus Christus,
Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des
Vaters.

Qui tollis peccata mundi, miserere
nobis! Suscipe deprecationem no-
stram, qui sedes ad dexteram Patris.
Miserere nobis.

Der du trägst die Sünden der Welt,
erbarme dich unser! Nimm an unser
Flehn, der du sitzt zur Rechten des
Vaters. Erbarme dich unser.

Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Jesu
Christe.
Cum sancto Spiritu in gloria Dei
Patris. Amen.

Denn du allein bist heilig, du allein
bist der Herr, du allein bist der Höchste,
Jesus Christus,
mit dem heiligen Geiste in der Herr-
lichkeit Gottes des Vaters. Amen.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omni-
potentem, factorem coeli et terrae,
visibilem omnium et invisibilem
omnium.

Ich glaube an einen Gott, den allmäch-
tigen Vater, Schöpfer des Himmels und
der Erde, alles Sichtbaren und Unsicht-
baren.

Et in unum Dominum, Jesum Christum,
filium Dei unigenitum, et ex Patre
natum ante omnia saecula, Deum de
Deo, lumen de lumine, Deum verum
de Deo vero, genitum, non factum,
consubstantialem Patri, per quem
omnia facta sunt,

Ich glaube an einen Herrn, Jesum
Christum, den eingebornen Sohn
Gottes, und vom Vater abstammend
vor allen Zeiten, Gott vom Gott, Licht
vom Licht, wahrer Gott vom wahren
Gott, gezeugt, nicht erschaffen, gleichen
Wesens mit dem Vater, durch den alles
erschaffen ist,

qui propter nos homines et propter
nostram salutem descendit de caelis.

der wegen uns Menschen und um unse-
res Heils willen herniederstieg vom
Himmel.

Et incarnatus est de Spiritu sancto ex
Maria virgine, et homo factus est.

Und empfangen wurde vom Heiligen
Geiste, geboren von der Jungfrau
Maria, und Mensch ward.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio
Pilato, passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die secundum
scripturas.
Et ascendit in caelum, sedet ad
dexteram Patris, et iterum venturus
est cum gloria judicare vivos et mor-
tuos, cuius regni non erit finis.

Und gekreuzigt wurde für uns unter
Pontius Pilatus, litt und begraben ward.
Und wieder auferstanden ist am dritten
Tage, nach der Schrift.
Und aufstieg in den Himmel, sitzt zur
Rechten des Vaters und wiederkommen
wird in Herrlichkeit, zu richten die Le-
bendigen und die Toten, dessen Reich
ohn Ende sein wird.

Et in Spiritum sanctum, Dominum et
vivificantem, qui ex Patre Filioque
procedit, qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur, qui
locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam catholicam et
apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissio-
nem peccatorum, et expecto resurrec-
tionem mortuorum
et vitam venturi saeculi. Amen.

Ich glaube an den Heiligen Geist, der
Herr ist und Leben gibt, der aus dem
Vater und Sohne hervorgeht, der mit
dem Vater und Sohne zugleich ange-
betet und verherrlicht wird, der geredet
hat durch die Propheten.
Ich glaube an eine heilige katholische
und apostolische Kirche.
Ich bekenne eine Taufe zur Vergebung
der Sünden und erwarte die Auferste-
hung der Toten
und ein ewiges Leben. Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus
Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua,
osanna in excelsis!

Heilig, heilig, heilig ist der Herr Gott
Zebaoth.
Voll sind Himmel und Erde von deinem
Ruhme, Hosanna in der Höhe!

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine
Domini.
Osanna in excelsis!

Gelobt sei, der da kommt im Namen
des Herrn.
Hosanna in der Höhe!

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis!
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem!

Lamm Gottes, das du trägst die Sünden
der Welt, erbarme dich unser!
Lamm Gottes, das du trägst die Sünden
der Welt, gib uns Frieden!